



plakat: Karolina Broka

**3RD INTERNATIONAL
PRINT TRIENNIAL**
Cieszyn

3RD



INTERNATIONAL
PRINT TRIENNIAL
CIESZYN

3RD

**INTERNATIONAL
PRINT TRIENNIAL**

Cieszyn

HORYZONTY...

CIESZYŃSKIEJ GRAFIKI

ADAM CZECH

pomysłodawca, komisarz Triennale

III Międzynarodowe Triennale Grafiki w Cieszynie

Międzynarodowe Triennale Grafiki w Cieszynie to otwarty, międzynarodowy konkurs na grafikę, zwieńczony wystawą finałową w Galerii Uniwersyteckiej w Cieszynie. W edycji 3-ciej konkursu zostały wydzielone dwie kategorie wiekowe, w obrębie których jury przyznało nagrody i wyróżnienia. Tematem wiodącym 3 edycji Międzynarodowego Triennale Grafiki w Cieszynie były „Horyzonty Miasta”. Uczestnicy mogli zgłosić prace wykonane w wybranej technice graficznej (tradycyjnej, cyfrowej, eksperymentalnej), odbite na papierze nie przekraczającym formatu 100x70 cm.

Do 1 etapu 3. Międzynarodowego Triennale Grafiki w Cieszynie przystąpiło łącznie **821** artystów z całego świata (**662** w grupie wiekowej 18+ oraz **159** w grupie wiekowej 14-17), z których Jury na podstawie dokumentacji cyfrowej zakwalifikowało do 2 etapu prace **198** autorów (**145** w grupie wiekowej 18+ oraz **53** w grupie wiekowej 14-17). Po wnikliwej analizie oryginałów prac jury 3. Międzynarodowego Triennale Grafiki w Cieszynie zakwalifikowało do wystawy pokonkursowej prace **51** artystów w kategorii wiekowej 18+ oraz **11** artystów w kategorii wiekowej 14-17. Przyznano **3 nagrody** oraz **5 wyróżnień** honorowych w kategorii wiekowej 18+ oraz **3 nagrody** i **2 wyróżnienia** honorowe w kategorii wiekowej 14-17.

MTG w Cieszynie ma już ugruntowaną renomę w środowisku artystycznym. Począwszy od 2017 r. odbyły się 2 edycje Międzynarodowego Triennale Grafiki w Cieszynie oraz 1 edycja Konkursu na małą formę graficzną pt: „Bajki robotów”. Konkurs wpisuje się misję Uniwersytetu Śląskiego poprzez wymianę doświadczeń na arenie międzynarodowej, otwarcie nowych możliwości poznawczych oraz współpracę z różnymi ośrodkami artystycznymi. Od początku jego powstania myślą przewodnią była konfrontacja osiągnięć graficznych, różnorodnego spojrzenia na postawione tematy przez twórców z całego świata. Konkurs na grafikę właśnie w Cieszynie ma podbudowę historyczną. To właśnie tutaj – w Instytucie Sztuk Plastycznych Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie (wówczas w Zakładzie Wychowania Plastycznego na Wydziale Pedagogiczno-Artystycznym) od 1973 r. studenci poznają techniki grafiki artystycznej. Współcześnie Cieszyn to ważny ośrodek grafiki warsztatowej i projektowej, którego adepci kultywują tradycję mistrzów grafiki, ale i poszukują nowych sposobów wypowiedzi, w czym pomaga im dzisiejsza technologia. Obserwując poszczególne edycje cieszyńskiego Triennale mogą bez wahania stwierdzić, że grafika ciągle się rozwija, rozrasta, kwitnie. To ona stwarza możliwość kreatywnego poszukiwania rozwiązań artystycznych, jak i formowania twórczej postawy wobec rzeczywistości. Służy inspirowaniu krytycznego i innowacyjnego myślenia, rozwija twórcze horyzonty, pozwalając na konfrontację z innymi twórcami.

Horizons ... of Cieszyn printmaking.

3rd International Print Triennial in Cieszyn

International Print Triennial in Cieszyn is an open, international competition for graphics, culminating in a final exhibition at the University Gallery in Cieszyn. The 3rd edition of the competition had two age categories, within which the jury awarded prizes and distinctions. The leading theme of the 3rd edition of the International Print Triennial in Cieszyn was „City Horizons”. Participants could submit works made in the graphic technique of their choice (traditional, digital, experimental), printed on paper not exceeding 100x70 cm in format.

A total of **821** artists from all over the world (**662** in the age group 18+ and **159** in the age group 14-17) entered the 1st stage of the 3rd International Print Triennial in Cieszyn, of which the Jury, on the basis of digital documentation, qualified **198** authors' works (**145** in the age group 18+ and **53** in the age group 14-17) for the 2nd stage. After an in-depth analysis of the original works, the jury of the 3rd International Print Triennial in Cieszyn shortlisted works by **51** artists in the 18+ age category and **11** artists in the 14-17 age category for the post-competition exhibition. **3 prizes** and **5 honorary mentions** were awarded in the 18+ age category and **3 prizes** and **2 honorary mentions** in the 14-17 age category.

International Print Triennial in Cieszyn already has an established reputation in the art community. As of 2017, there have been 2 editions of the International Print Triennial in Cieszyn and 1 edition of the Competition for a small graphic form entitled: „Robot fables”. The competition is part of the mission of the University of Silesia by exchanging experiences internationally, opening up new cognitive possibilities and cooperating with various artistic centres. Since its inception, the main idea has been to confront graphic achievements, a diverse view of the topics set by artists from all over the world. The Cieszyn-based competition for graphic art has a historical foundation. It is here - at the Institute of Visual Arts of the Silesian University in Cieszyn (then in the Department of Visual Arts Education at the Faculty of Pedagogy and Artistry), that students have been learning the techniques of artistic printmaking since 1973. Nowadays, Cieszyn is an important centre of artistic printmaking and design, whose adepts cultivate the tradition of the masters of graphic arts, but also seek new ways of expression, helped by today's technology. Observing the individual editions of the Cieszyn Triennial, I can say without hesitation that graphic art is constantly developing, expanding and flourishing. It is graphic art that provides an opportunity for a creative search for artistic solutions, as well as for the formation of a creative attitude towards reality. It serves to inspire critical and innovative thinking, develops creative horizons and allows confrontation with other artists.

JURY

prof. dr hab. Tomasz Chudzik

Uniwersytet Jana Długosza w Częstochowie

dr hab. Mariusz Dański, prof. nadzw. U. Rad.

Uniwersytet Radomski im. Kazimierza Pułaskiego

doc. Herman Noordermeer

ABK Vredeman de Vries, Leeuwarden, Holland

dr hab. Krzysztof Pasztuła, prof. UŚ

Uniwersytet Śląski w Katowicach – przewodniczący Jury

KATEGORIA WIEKOWA 18+ / AGE CATEGORY 18+

Haładaj Wiesław I Nagroda / 1st Prize

Trzos Bartłomiej II Nagroda / 2nd Prize

Trojanowska Anna III Nagroda / 3rd Prize

Aleksandrov Iurii Wyróżnienie honorowe / Honorary mention

Celer Julia Wyróżnienie honorowe / Honorary mention

Gawęda Marcela Wyróżnienie honorowe / Honorary mention

Korovaj Aleksandr Wyróżnienie honorowe / Honorary mention

Laszczyk Sebastian Wyróżnienie honorowe / Honorary mention



KATEGORIA WIEKOWA 14-17 / AGE CATEGORY 14-17

Seejandaeng Panatda I Nagroda / 1st Prize

Szewczyk Gloria II Nagroda / 2nd Prize

Grajciarová Alžbeta III Nagroda / 3rd Prize

Józefiak Agata Wyróżnienie honorowe / Honorary mention

Pangkum Nattapol Wyróżnienie honorowe / Honorary mention



NOMINACJE DO NAGRODY / NOMINATIONS FOR AWARD

Kategoria wiekowa 18+

Aleksandrov Iurii
Bińczycki Paweł
Celer Julia
Chibidziura Helga
Gawęda Marcela
Haładaj Wiesław
Korovaj Oleksandr
Laszczyk Sebastian
Lech-Bińczycka Agnieszka
Trojanowska Anna
Trzos Bartłomiej

Kategoria wiekowa 14-17

Brodowski Szymon
Ganoza Paloma
Goińska Nadia
Grajciarová Alžbeta
Józefiak Agata
Matviienko Oleksandra
Pangkum Nattapol
Seejandaeng Panatda
Szewczyk Gloria
Vogel Natalia
Wroński Rafał



UCZESTNICZY WYSTAWY / EXHIBITION PARTICIPANTS

Kategoria wiekowa 18+

Aleksandrov Iurii
Balánová Adriana
Barczyk Tomasz
Bińczycki Paweł
Bobak Paulina
Bothe Georg
Bujak Dorota
Celer Julia
Chanthaban Aphiwat
Chapman Deborah
Chibidziura Helga
Garbolińska Joanna
Gawęda Marcela
Gerard Johannes Christopher
Grzyb Marek
Guadalajara Víctor
Habisiak- Matczak Alicja
Haładaj Wiesław
Herbik Dorota

Nguyen Thi
Jakubczak Aleksandra
Joostberens Jacek
Korovaj Oleksandr
Kosar Alja
Kowalczyk Daria
Kroczek-Wasińska Katarzyna
Langevin Guy
Laszczyk Sebastian
Ławicki Dawid
Lech-Bińczycka Agnieszka
Orzechowska-Ochnia Marta
Pankevich Veranika
Petca Ovidiu
Polcyn Lech
Puektasajatam Yutt
Putker Jaco
Robert Jančovič
Rumińska Katarzyna
Ševčík Artur
Ślusarek Teresa Anna

Sugita Masaaki
Tavera Mendoza Cristóbal
Trojanowska Anna
Trzos Bartłomiej
Uchman Magdalena
Vilhelmová Lenka
Vivoda Ana
Wanyura-Kurosad Monika
Wei Yuhang
Xiaohua Cui
Zajac Kuba

Kategoria wiekowa 14-17

Brodowski Szymon
Ganoza Paloma
Goińska Nadia
Grajciarová Alžbeta
Józefiak Agata

Matviienko Oleksandra
Pangkum Nattapol
Seejandaeng Panatda
Szewczyk Gloria
Vogel Natalia
Wroński Rafał

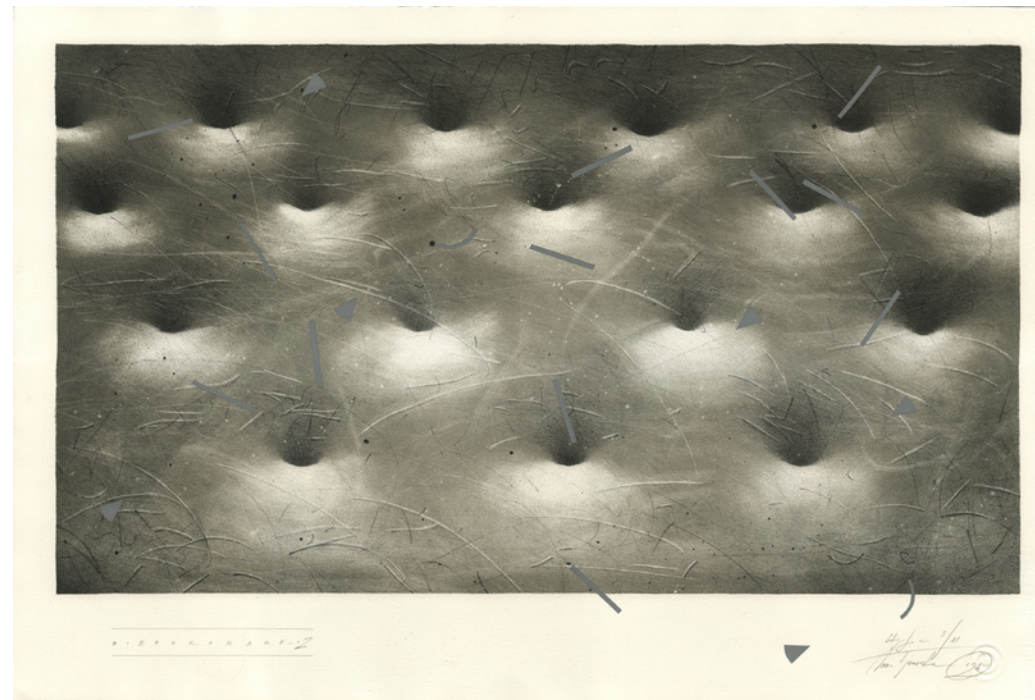
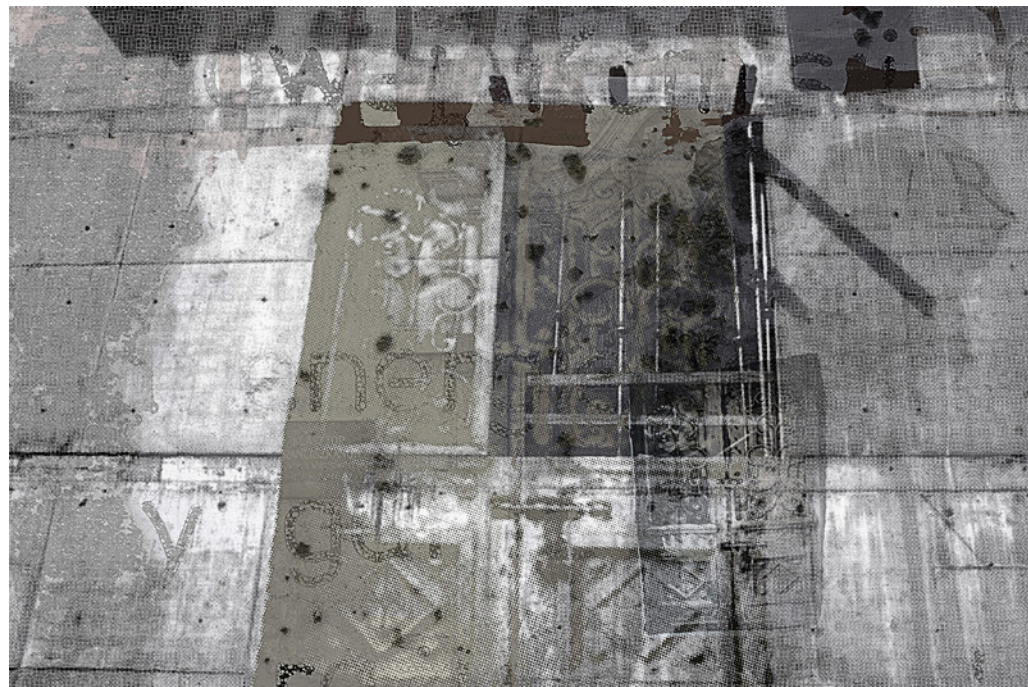
KATEGORIA 18+

prace zakwalifikowane do wystawy

CATEGORY 14-17

works qualified for the exhibition



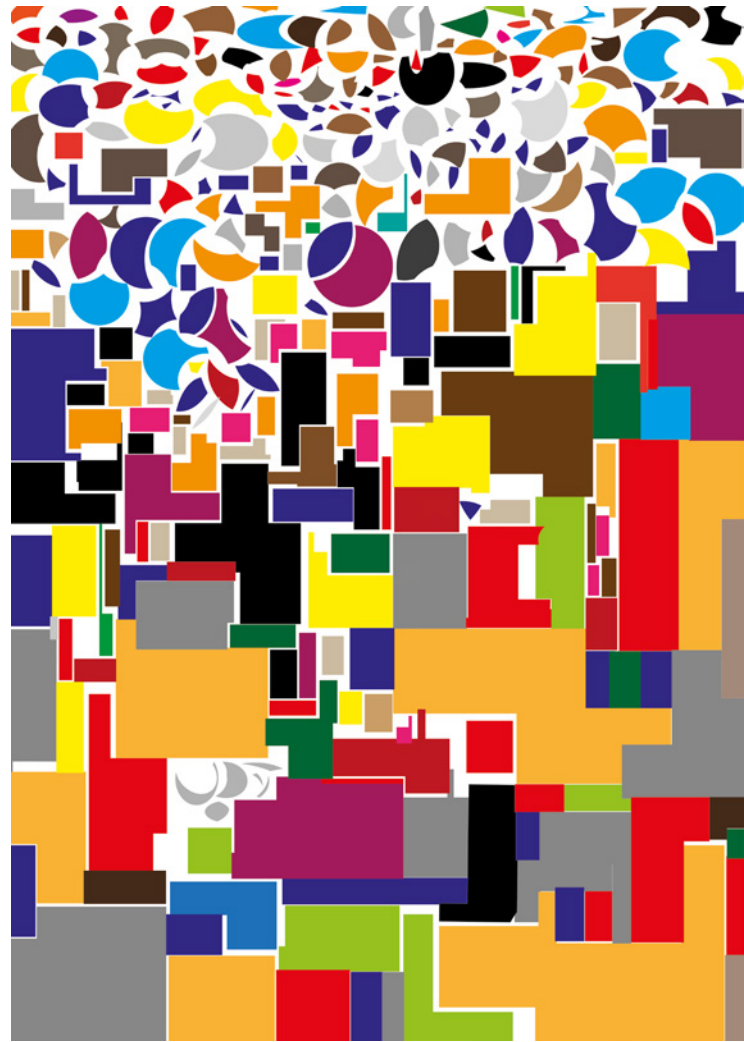




Iurii Aleksandrov *City* etching



Barczyk Tomasz *BOX0122* woodcut



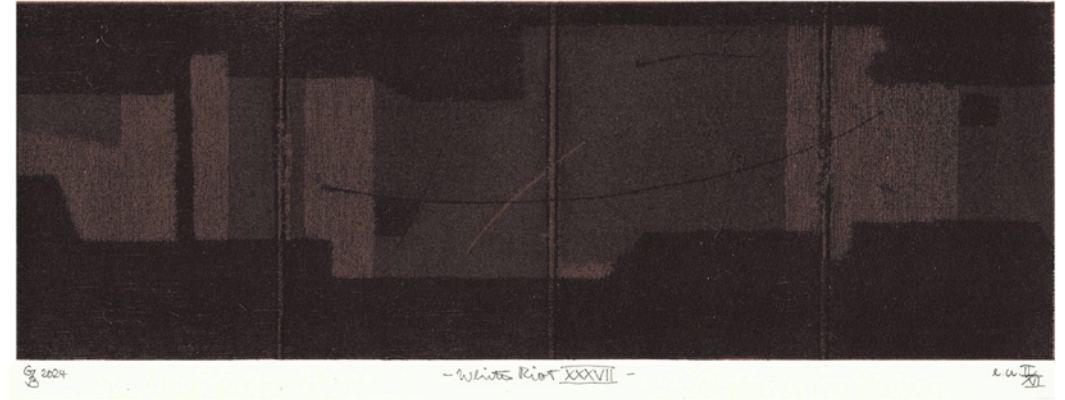
Adriana Balánová *City horizons* digital art



Paweł Bińczycki *Przesadnie atrakcyjny koniec* linocut



Paulina Bobak *Nieobecni III* etching



Georg Bothe *White Riot XXXVII* intaglio



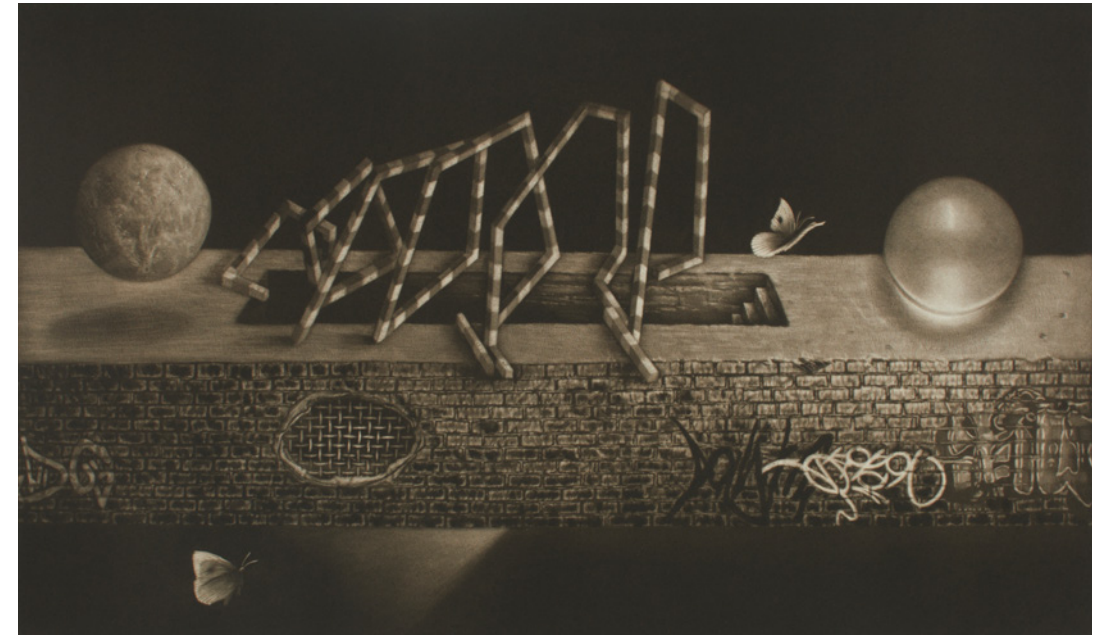
Dorota Bujak *Dźwięk ptasich skrzydeł* experimental technique
[gelatin monotype, digital graphics, pigment printing]



Julia Celer *Rozczłonkowanie przy kawie* Traditional technique



Chanthaban Aphiwat *Destroyed beauty* Traditional technique



Deborah Chapman *Va et vient sans fin* mezzotint



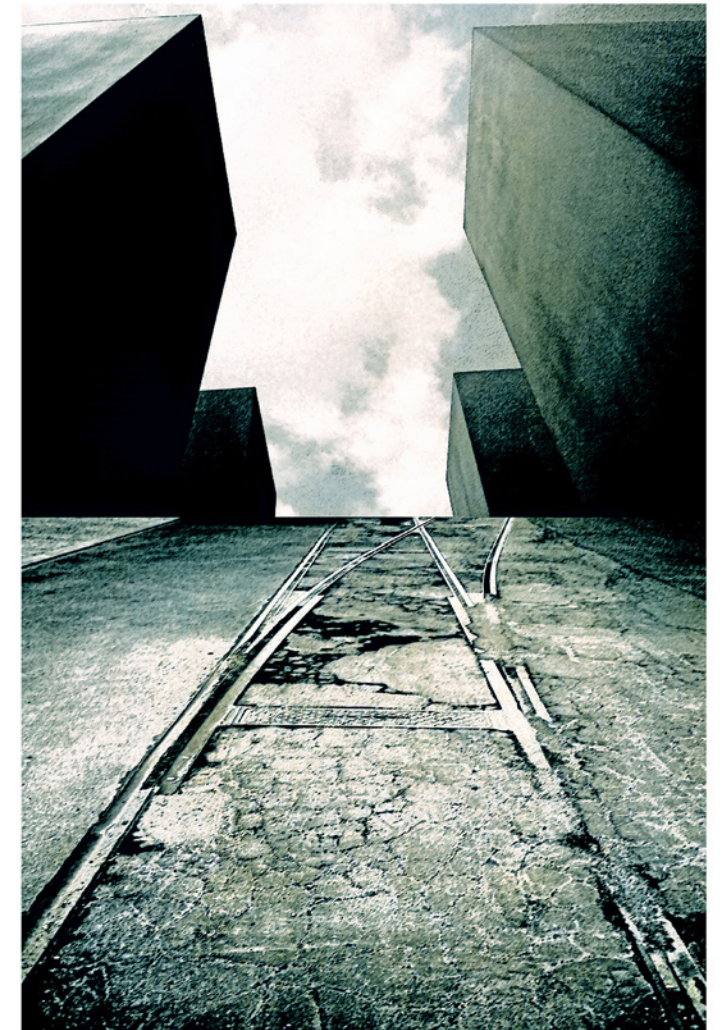
Helga Chibidziura *HIBERNATION* screenprint



Joanna Garbolińska *7.2022* screenprint



Marcela Gawęda *Between places* digital art

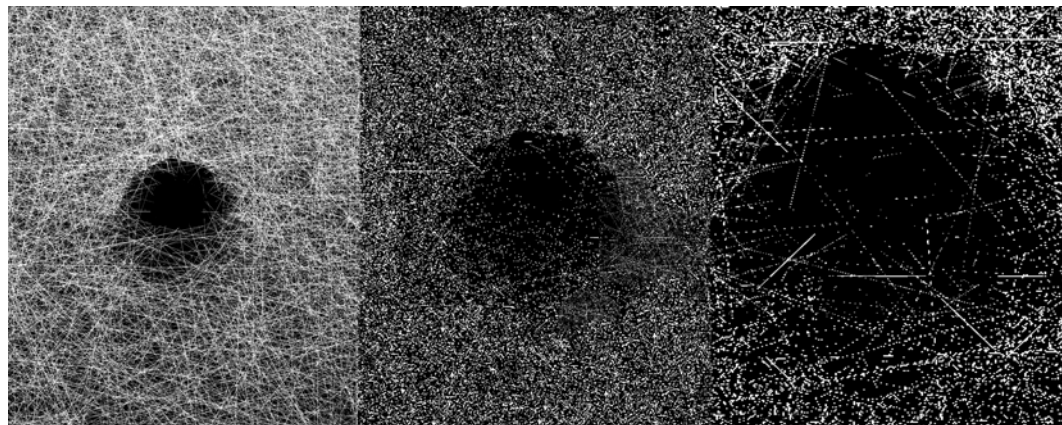


J. C. G. 2024

"to the sky"

1/10

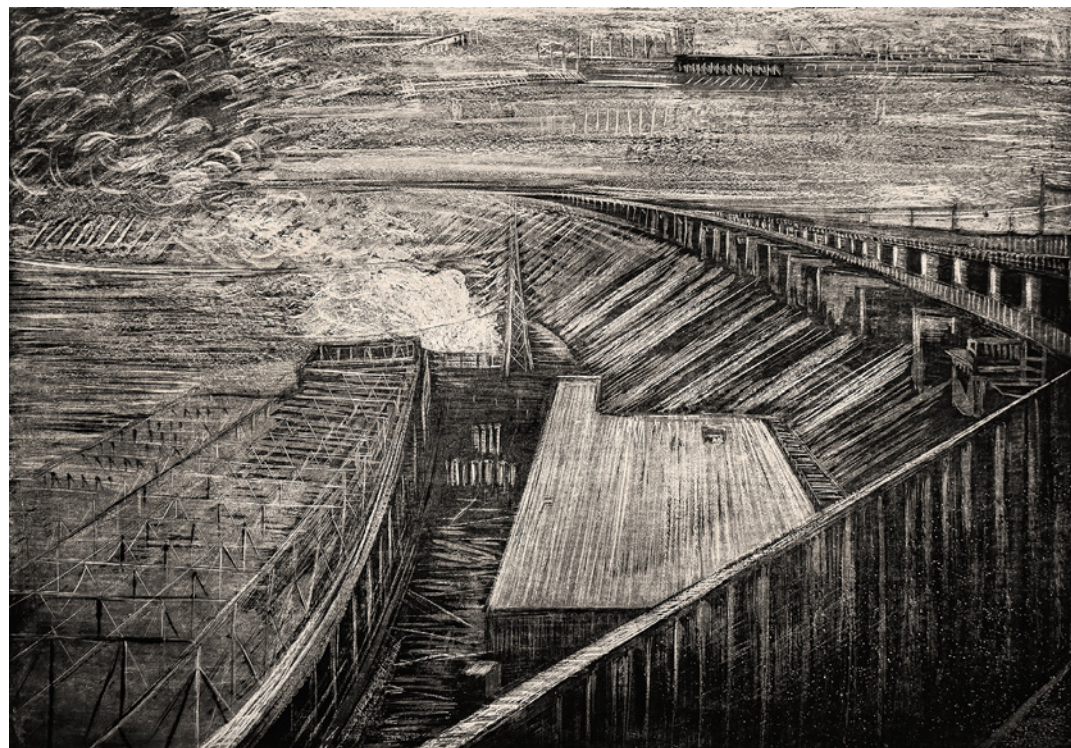
Johannes Christopher Gerard *to the sky* digital art



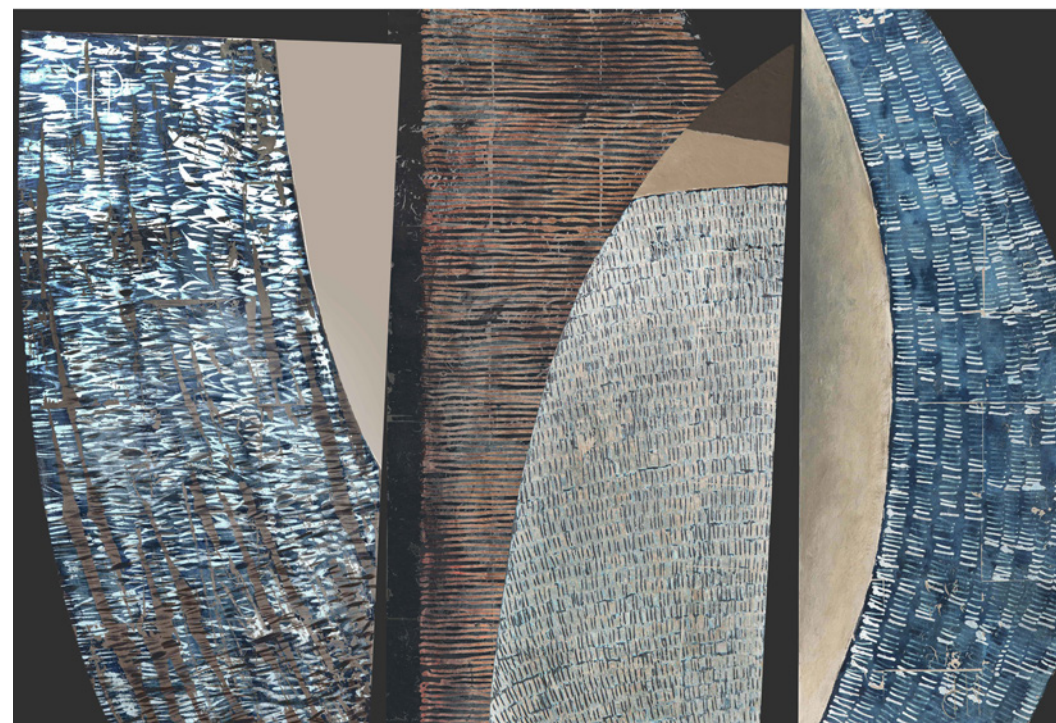
Marek Grzyb *Szumy miejskiej samotności* digital art



Víctor Guadalajara *Demarcación, Ruka 100%* Experimental technique



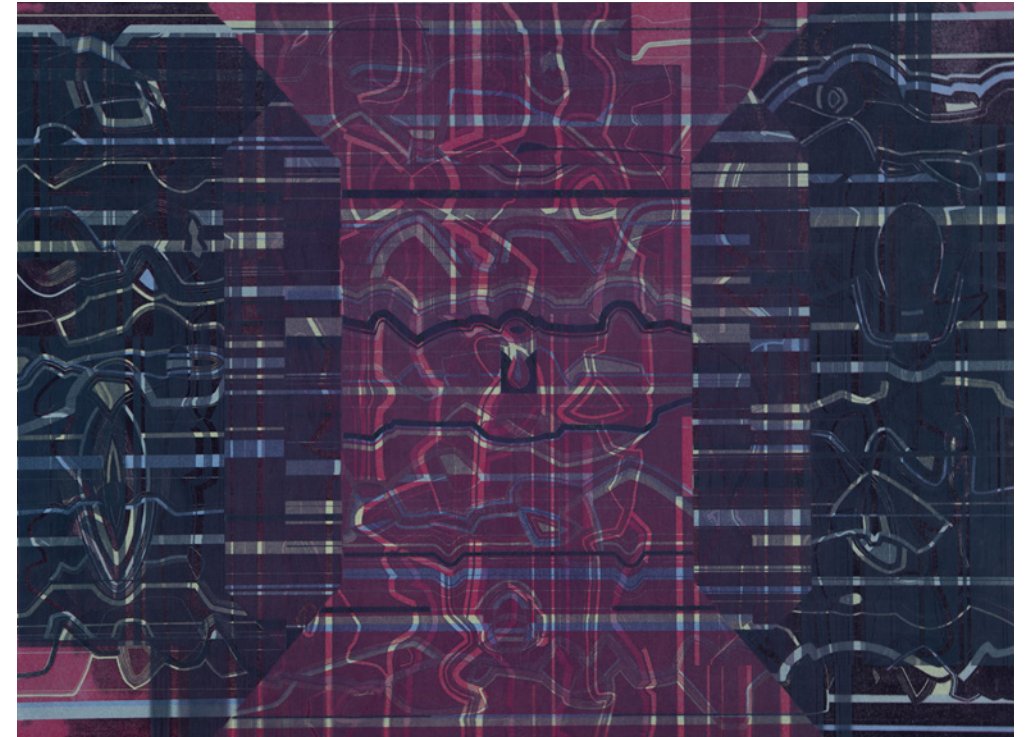
Alicja Habisiak-Matczak *Stand with Ukraine - XII Dniepro Dam on Fire*
Salt electrotint, electrophora and aquatint



Dorota Herbig *Turris mea* technika eksperymentalna



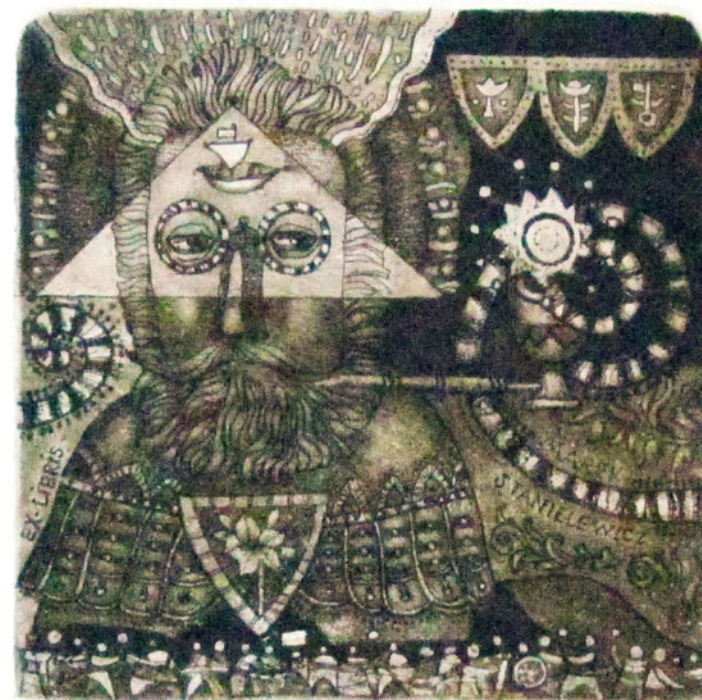
Hoa Hai Nguyen Thi *Tour in the ancient city* Etching (copper plate/hard ground, soft ground, aquatint)



Aleksandra Jakubczak *ZBE HI cz-f-cz* lithography



Jacek Joostberens MJ/N°4 pigment print



3/20 Ex Libris Marek Staniewic
Korovaj
2024

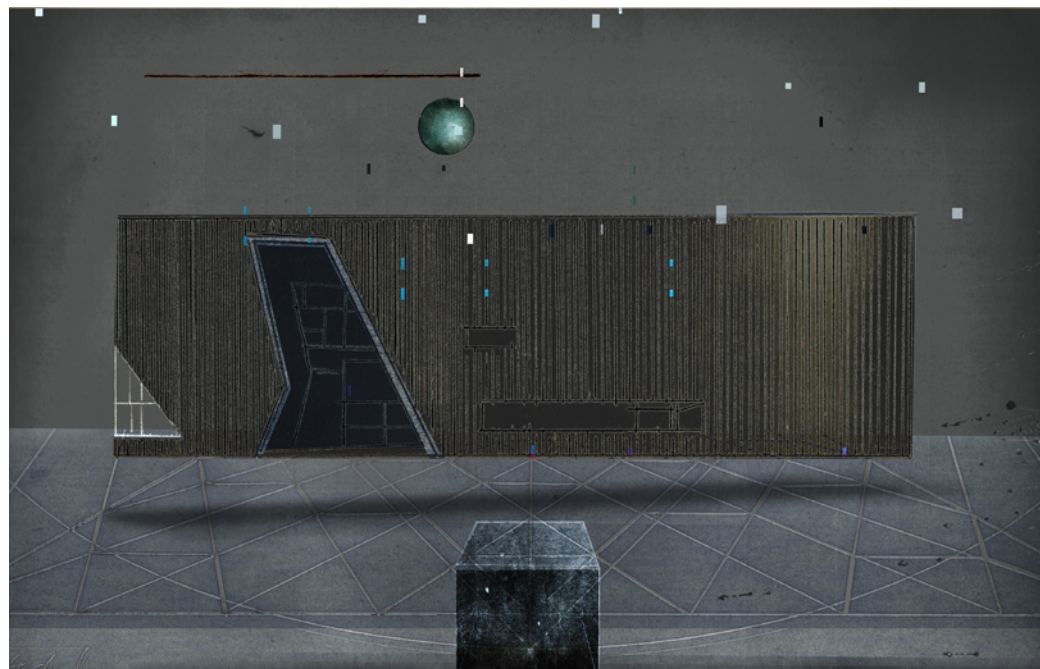
Oleksandr Korovaj Ex libris Marek Staniewic traditional technique



Alja Kosar *Untitled* etching



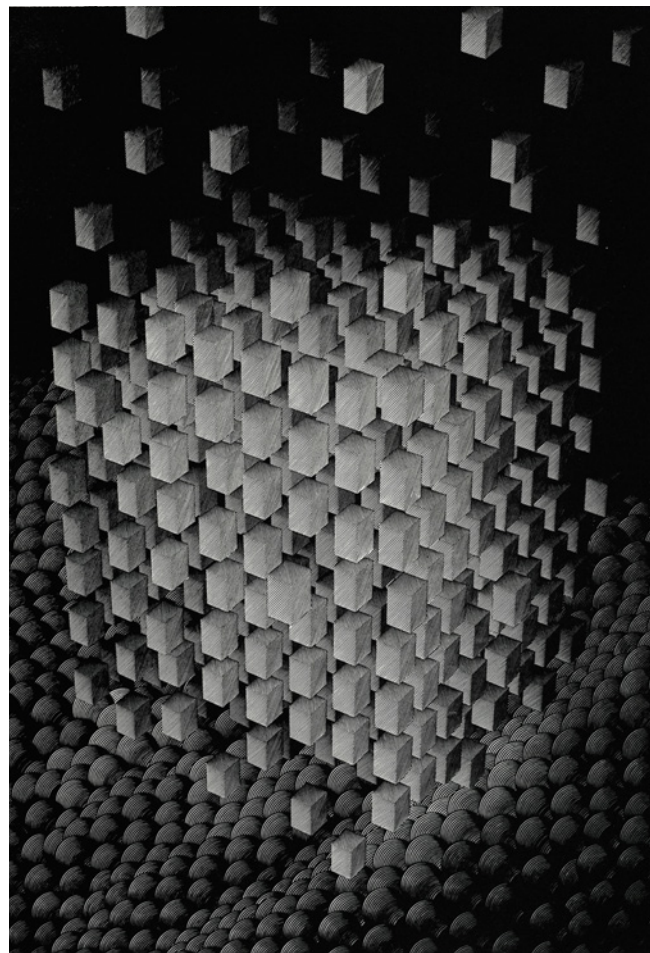
Kowalczyk Daria *INDUSTRIA XIX* lithography



Katarzyna Kroczek-Wasińska *Polin* digital art



Guy Langevin *PLANET* mezzotint



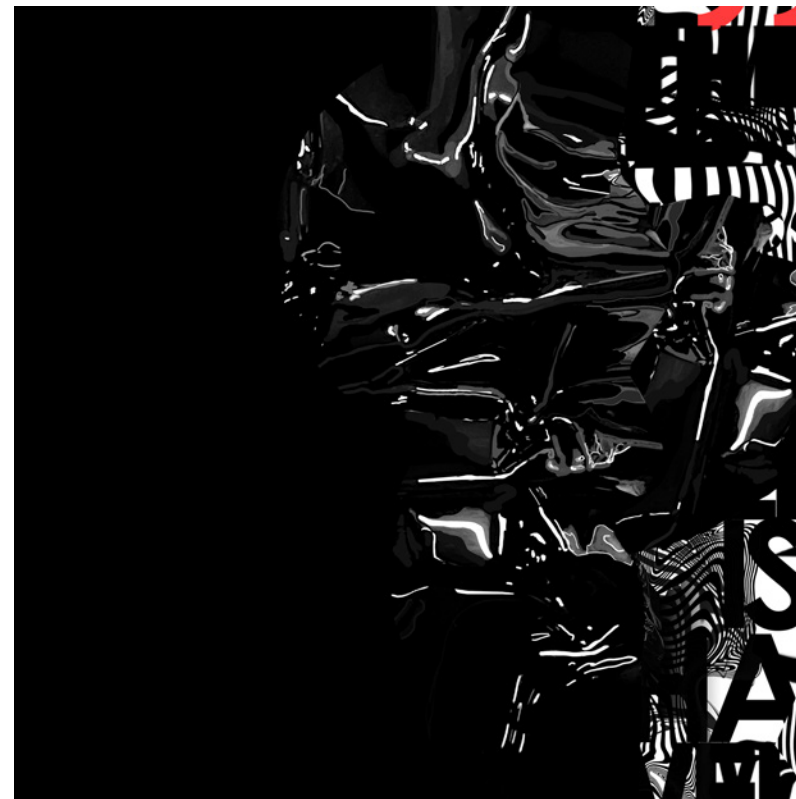
Sebastian Laszczyk *Poruszenie otchłani* linocut



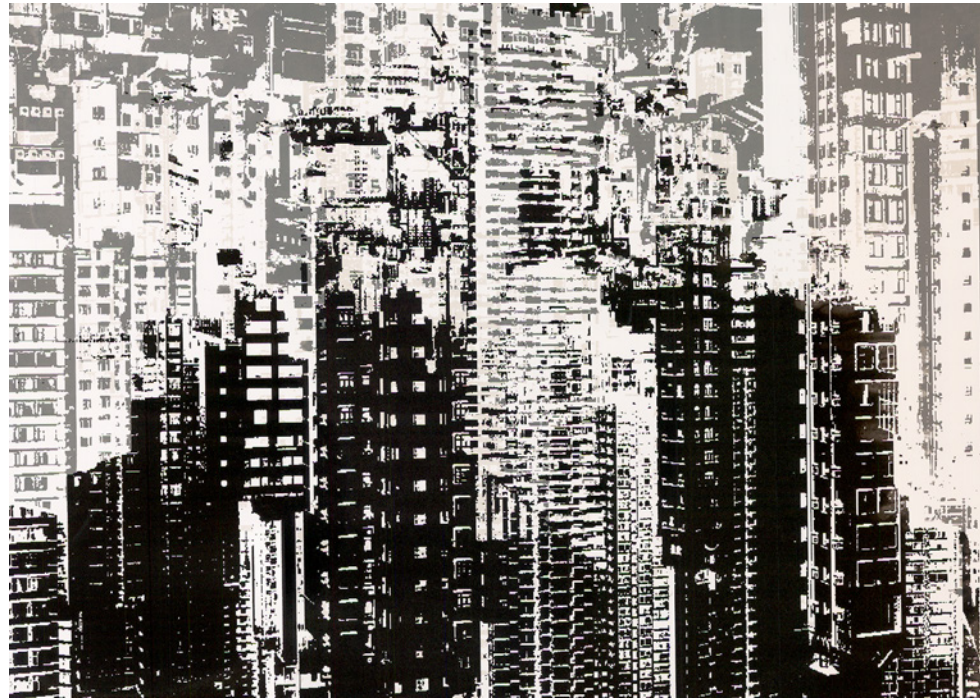
Dawid Andrzej Ławicki *Kontrast następczy* woodcut



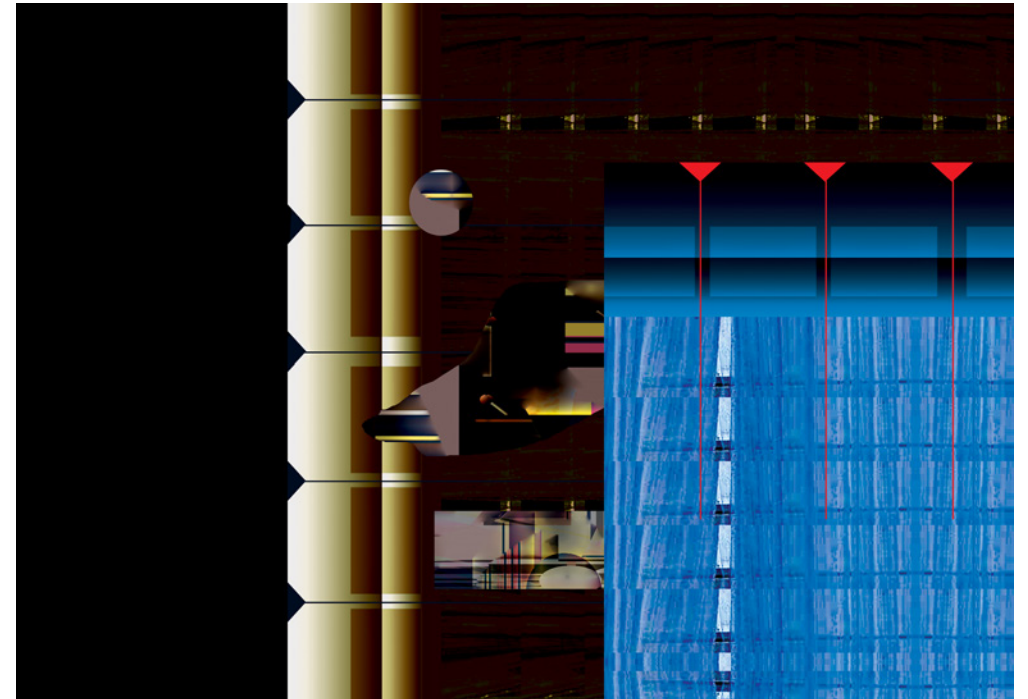
Agnieszka Lech-Bińczycka *Epifania ciała V* intaglio



Marta Orzechowska-Ochnia *FORMO* digital art



Veranika Pankevich *Urban Hell* serigraphy



Ovidiu Petca *Urban aesthetics XVI* digital art



Lech Polcyn *Architekci* digital art

Puektasajatam Yutt *City Town Home 6* collagraph



Jaco Putker *The Blocks of War* photopolymer etching



Jancovic Robert *will there be four of us* lithography



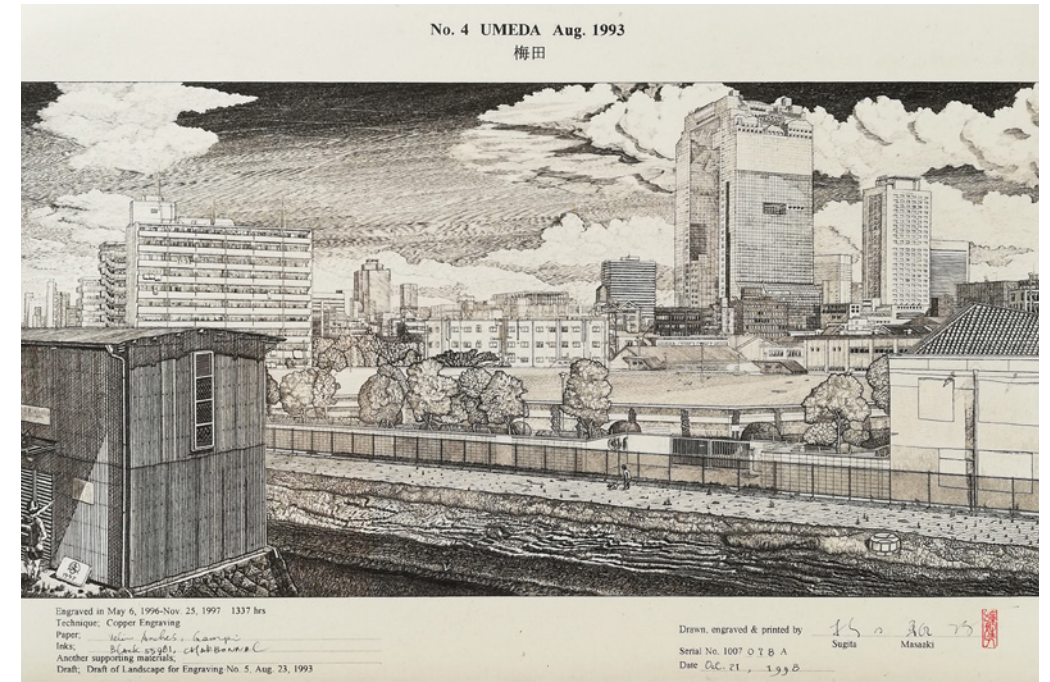
Katarzyna Rumińska Nexus digital art



Artur Ševčík City horizons digital art



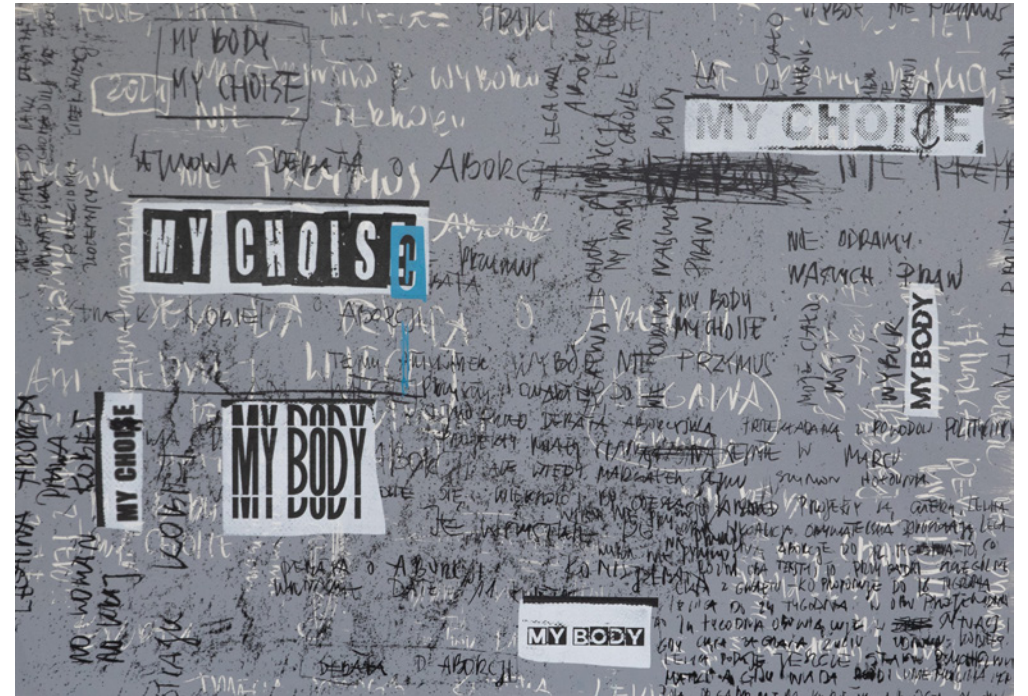
Teresa Anna Ślusarek *Monolit* own technique



Masaaki Sugita *Landscapes in Osaka No. 4 Umeda Aug. 1993* copper engraving



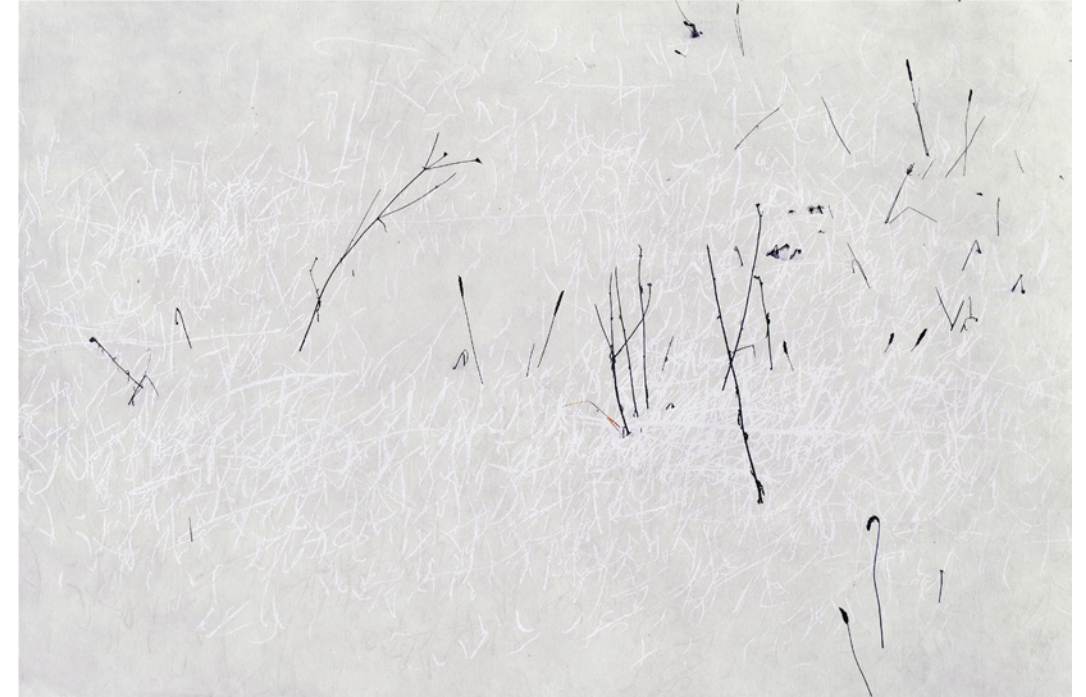
Cristóbal Tavera *Fortune* woodcut, relief, intaglio



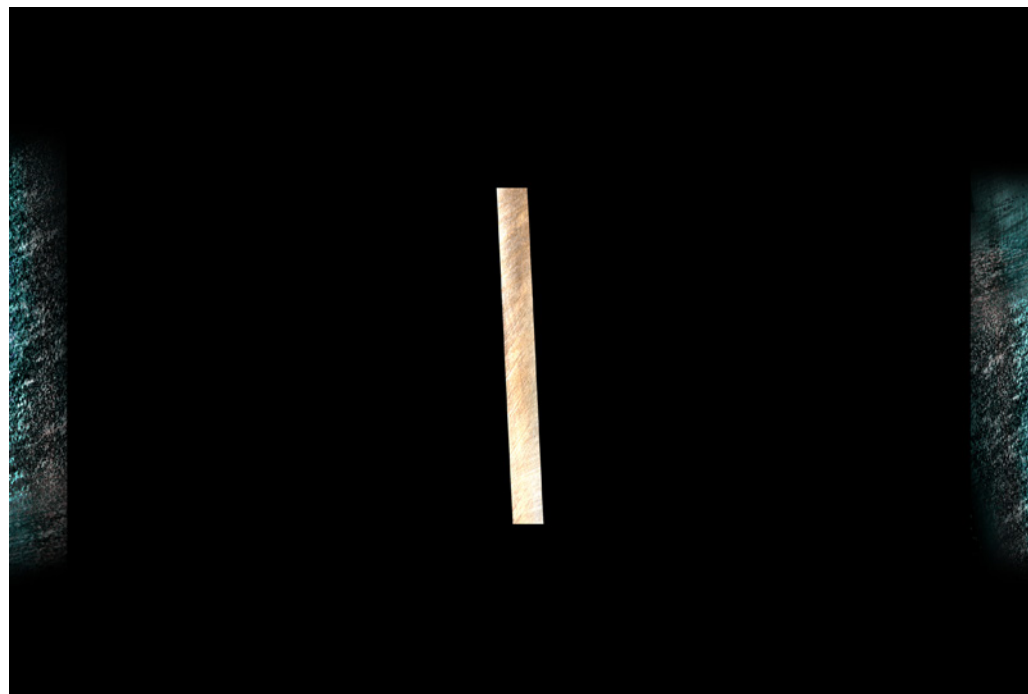
Magdalena Uchman *The wall* serigraphy



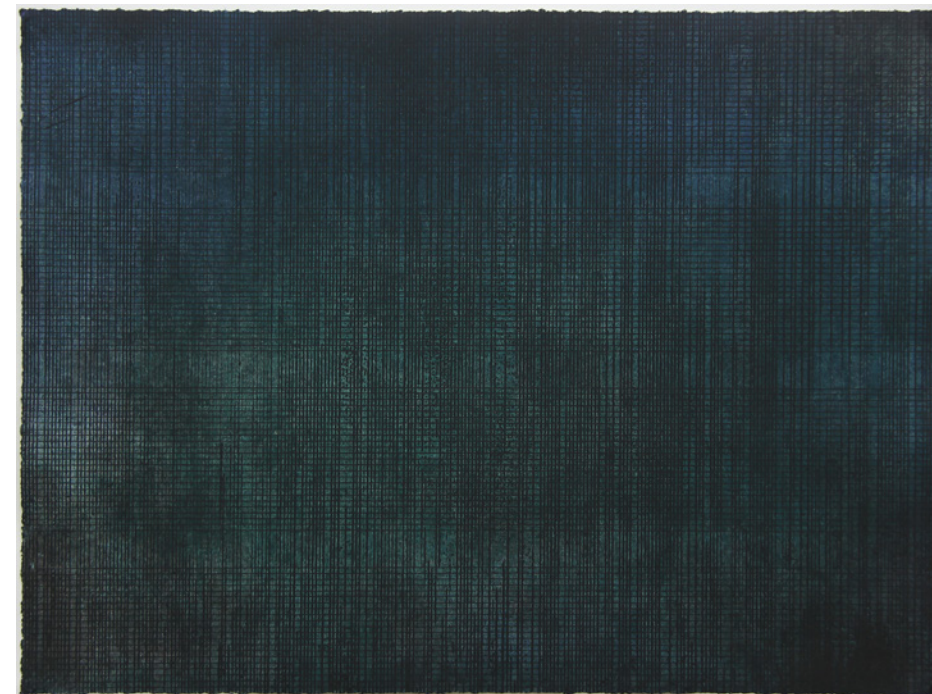
Lenka Vilhelmova *Between the head and me V.* traditional technique



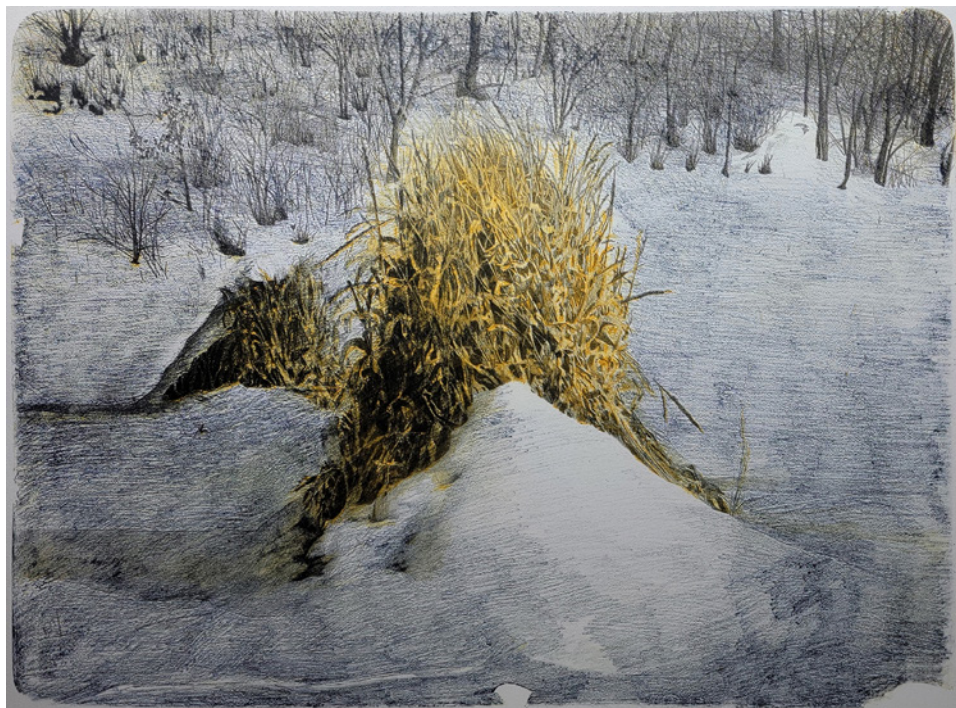
Ana Vivoda *Pieces of Morning 3* digital art, linocut



Monika Wanyura-Kurosad *Swiatla 18* digital art



Yuhang Wei *Shadow* traditional technique



CUI Xiaohua *Spring is coming* lithography



Kuba Zając *Wieżoczołgi* screenprint

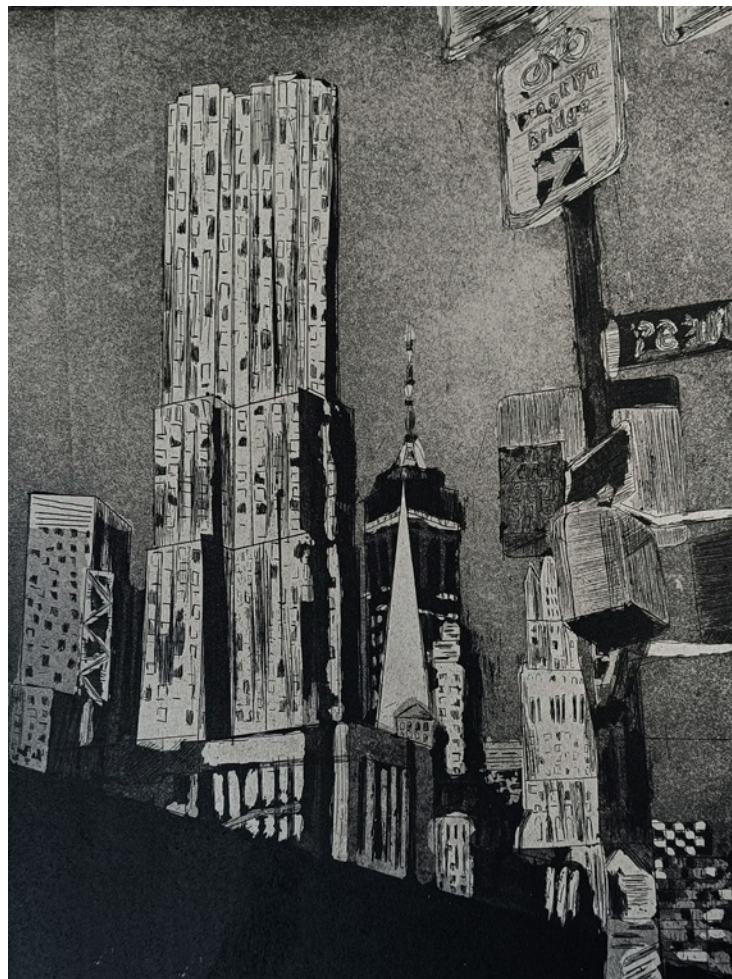
KATEGORIA 14-17

prace zakwalifikowane do wystawy

CATEGORY 14-17

works qualified for the exhibition





Gloria Szewczyk *HORYZONTY MIASTA* aquatint

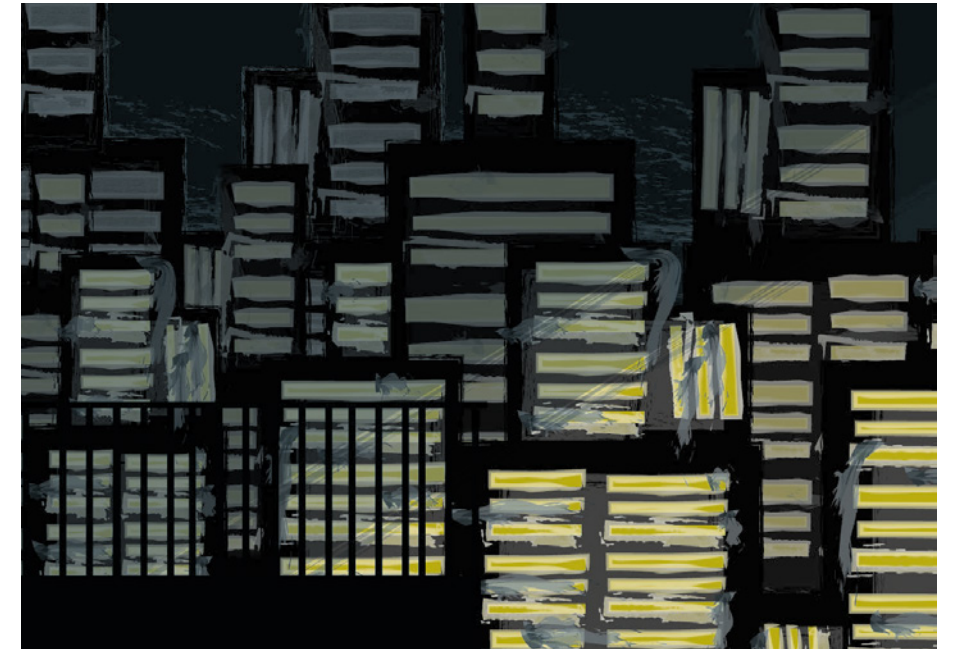


Alžbeta Grajciarova *Trotuar* linocut

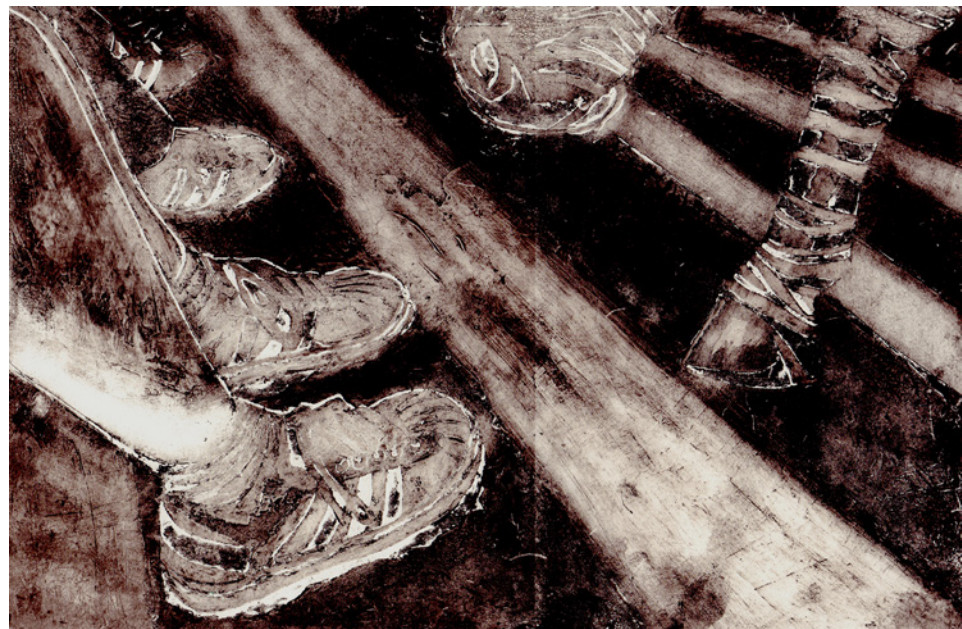




Brodowski Szymon *firmament* aquatint



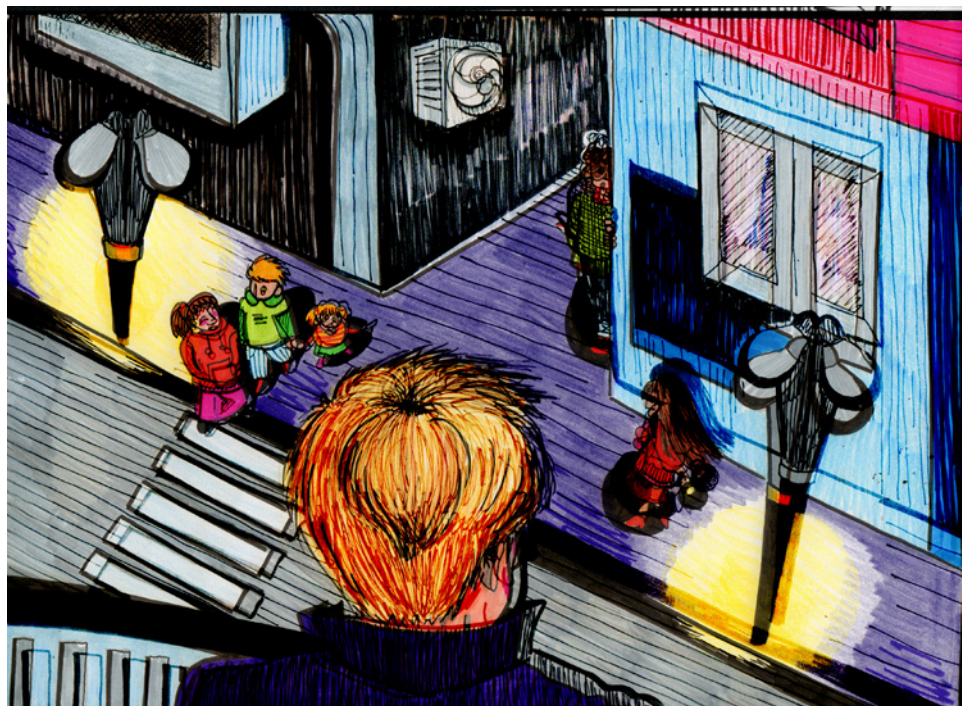
Paloma Ganoza *horyzonty miasta* digital art



Nadia Goińska *Zebry* collography



Agata Józeffiak *Kolej pośpieszna* digital art



Oleksandra Matviienko *horyzonty miasta* digital art



Nattapol Pangkum *pangkum* linocut



Natalia Vogel ULICZKA linocut



Rafał Wroński HORYZONTY MIASTA digital art



Komitet organizacyjny / Organizing committee:

Adam Czech – pomysłodawca, komisarz Triennale / originator, commissioner of the Triennial

Natalia Pawlus – promocja / advancement

Sebastian Palarczyk – media społecznościowe / social media

Karolina Sroka – oprawa graficzna / graphic design

Katarzyna Gielecka-Grzemska – strona www Triennale / website

Daniel Badura – wystawa / exhibition

Katarzyna Pyka – projekt, wykonanie statuetek / design of statuettes

Marina Podolska – wystawa / exhibition

Konrad Matinyarare – filmy promocyjne, zdjęcia / promotional videos, photos

Aneta Sadowska – zdjęcia, materiały promocyjne / photos, promotional materials

Organizatorzy / Organizers:

Uniwersytet Śląski w Katowicach

Wydział Sztuki i Nauk o Edukacji UŚ w Cieszynie

Instytut Sztuk Plastycznych w Cieszynie

Patroni / Patrons:

Dziekan Wydziału Sztuki i Nauk o Edukacji UŚ w Cieszynie

Patronat Honorowy Burmistrza Miasta Cieszyna

Rektor Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach



Patronat Honorowy
Burmistrza Miasta Cieszyna

**3RD INTERNATIONAL
PRINT TRIENNIAL**
Cieszyn